

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん 外国人のための5か国語翻訳版広報
こくごほんやくばんこくほう 外国語翻訳版広報

ベトナム語



かぬま

No.322

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

編集 : 市民部

鹿沼市国際交流協会

■Về thu gom rác

Haikibutsu Taisaku Ka Haikibutsu Taisaku Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

Ngày 29 tháng 4 (thứ hai • ngày lễ) có thu gom rác. Mang rác ra trạm thu gom rác trước 8 : 30

Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Phía tây Kurokawa 黒川西側
Rác đốt được 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

■ごみ収集について

はいきぶつたいさくかはいいきぶつたいさくがかり 廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

4月29日(月・祝日) → ごみの収集をします。8 : 30 までにごみステーションに出してください。

* クリーンセンターへのごみの持ち込み ⇒ 休み

* し尿収集 ⇒ 休み

■Bô phận công dân mở cửa vào ngày chủ nhật

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

しみんか 市民課市民サービス係 ☎0289(63)2121

Chủ nhật 日	Thời gian 時間
Ngày 19 tháng 5, ngày 2,16 tháng 6 (chủ nhật) 5月19日、6月2日、6月16日 (日曜日)	8 : 30~12:00

※ Không thể nộp đơn xin cấp phát hộ khẩu khu vực rộng.

※ Chỉ có thể thu nhận hộ chiếu.

※ Có một số thủ tục không thể đăng ký.

Vui lòng kiểm tra trang chủ của tp.



※ 戸籍の広域交付の申請はできません。

※ パスポートは受け取りだけです。

※ 手続きできないものもあります。

市ホームページを確認してください。

Tuyển dụng gian hàng

Kankou kouryuu Ka Kankouu shinkou Gakari

(Bộ phận giao lưu du lịch ban xúc tiến du lịch) ☎0289 (63) 2188

Chúng tôi đang tuyển người bán gian hàng bán các mặt hàng và đồ ăn v.v. tại sự kiện.

Tên sự kiện 「Satsuki Gurume Fea & Hanami」
 Thời gian Ngày 25 tháng 5 (thứ bảy) 15:00~20:00
 Địa điểm Kuro Kawa (theo kế hoạch)
 Đối tượng Có cửa hàng ở tp Kanuma v.v, chẳng hạn như các tổ chức • các công ty có thể đóng góp vào hoạt động PR của tp.
 Bán cái gì : Đồ ăn thức uống, bán hàng hoá (không bán các loại có chất cồn)
 Số lượng tuyển 20
 Phí thuê chỗ 5,000 yen
 (thu tiền tại các cuộc họp dành cho người bán. * Chúng tôi sẽ thông báo cho người bán về các cuộc họp sau.)
 Đăng ký Vui lòng nộp đơn đăng ký cũng như các tài liệu khác cho ban thư ký trước ngày 12 tháng 4 (thứ sáu) và nhớ kiểm tra các yêu cầu mở gian hàng.
 Trường hợp nhiều gian hàng đăng ký sẽ tổ chức bốc thăm.

出店者募集

観光交流課観光振興係 ☎0289 (63) 2188

イベントで、食べ物などを販売する人を募集します

イベント名 「さつきグルメフェア&花火」

と き 5月25日(土) 15:00~20:00

と ころ 黒川(予定)

対 象 鹿沼市に店等があり、市のPRに貢献できる企業・団体等

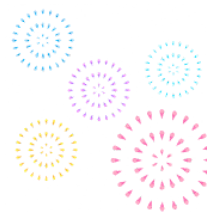
販売するもの: 飲食物、物販等 (アルコール類は販売できません)

募集の数 20

出店料 5,000円 (出店者会議でお金を集めます。*会議のことは後で案内します)

申 込 必ず出店要領を確認して、4月12日(金)までに申込書等を事務局へ提出してください。

応募が多い場合は抽選になります。



Phí bảo hiểm lương hưu quốc dân và cách thanh toán

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Văn phòng hưu trí phía tây Utsunomiya) ☎028(622)4281

(Hướng dẫn bằng giọng nói của bộ phận hưu trí quốc dân ②→②)

Về mặt pháp lý bắt buộc phải trả phí bảo hiểm hưu trí quốc dân. Nếu bạn quên đóng phí bảo hiểm, có thể nhận được ít lương hưu hơn hoặc không có nhận được lương hưu trong tương lai. Hãy đến hỏi những việc bạn không hiểu.

国民年金保険料と納付方法

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

国民年金の保険料を納めることは、法律で決められています。保険料納付の手続きを忘れると、将来、もらえる年金額が少なくなったり、年金をもらえなくなったりします。わからないことは聞いてください。

Phí bảo hiểm hưu trí quốc dân từ tháng 4 năm 2024

2024年4月からの国民年金保険料額

	Thanh toán chuyển khoản 口座振替納付	Thanh toán tiền mặt • thẻ tín dụng 現金・クレジット納付
Thanh toán cuối tháng (Rút phí tháng hiện tại vào cuối tháng sau) 翌月末納付 (当月保険料の翌月末引き落とし)	16,980 円	16,980 円
Giảm giá trả nhanh (rút phí bảo hiểm tháng hiện tại) 早割 (当月保険料の当月引き落とし)	16,920 円	—
Trả trước 6 tháng (trả gộp 6 tháng) 6か月前納 (6か月分をまとめて払う)	100,720 円	101,050 円
Trả trước 1 năm (trả gộp 1 năm tiếp theo) 1年前納 (次の1年分をまとめて払う)	199,490 円	200,140 円
Trả trước 2 năm (Trả gộp 2 năm tiếp theo) 2年前納 (次の2年分をまとめて払う)	397,290 円	398,590 円

※ Trường hợp việc thanh toán gặp khó khăn vì lý do tài chính thì, có thể xin miễn trừ thời gian nộp hồ sơ từ 2 năm 1 tháng trước đó. Xin vui lòng đến hỏi để biết thêm chi tiết.

※ 経済的な理由で納めるのが難しい場合は、申請の時から2年1カ月前までさかのぼり、免除申請をすることができます。詳しくは、聞いてください。

■ Giới thiệu người nước ngoài đang sinh sống tại tp Kanuma qua 「Kouhou Kanuma」

■ 「**広報かぬま**」で**鹿沼市**に住んでいる**外国人**を紹介しています



■ Snow Peak Kanuma Camp Field & Spa sẽ mở cửa

Có sự kiện. Có các cửa hàng bán bằng xe ㄱ
 Thời gian Ngày 13 tháng 4 thứ bảy 11:00~15:00

* Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem trang chủ tp và trang chủ Snow Peak Kanuma.

■ **スノーピーク鹿沼 キャンプフィールド&スパ オープンします**

イベントがあります。キッチンカーが出店します ㄱ
 とき 4月13日(土) 11:00~15:00



* 詳しくは、市ホームページ、スノーピーク鹿沼 ホームページを見てください

■ Cùng đăng ký Email thông tin phòng chống thảm họa Tp Kanuma

Kiki Kanri Ka Kiki Kanri Gakari

(Bộ phận quản lý khủng hoảng ban quản lý khủng hoảng) ☎0289 (63) 2158

Thông tin ở tp Kanuma như động đất・thời tiết v.v, sẽ nhận được thông báo qua email từ tp Kanuma hoặc từ phòng chống thiên tai. Xin vui lòng đăng ký!

■ **鹿沼市防災情報メールの登録をしましょう**

危機管理課危機管理係 ☎0289 (63) 2158

鹿沼市の地震・天気など、防災の情報や鹿沼市からのお知らせ等を、メールで知らせます。ぜひ登録してください!

Phương pháp đăng ký

1. Nếu bạn có cài đặt thư rác, vui lòng cài đặt để bạn có thể nhận email từ 「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」
2. Gửi một email trống bằng địa chỉ email của bạn dùng để đăng ký hoặc dùng mã hai chiều.(Gửi email và đừng viết câu văn)

登録の方法

- 1.迷惑メールの設定をしている人は、「k-mail@city.kanuma.tochigi.jp」のメールが受け取れるように設定をしましょう。
- 2.登録用メールアドレスか、二次元コードを使って、空メールを送ります。(文を書かないで、メールを送ります)

Ngôn ngữ 言語	Địa chỉ email dùng để đăng ký 登録用メールアドレス	Mã hai chiều 二次元コード
Tiếng nhật dễ hiểu やさしい日本語	ej-bousai.kanuma-city@raid3n3.ktaiwork.jp	
Tiếng việt nam ベトナム語	vi-bousai.kanuma-city@raid3n3.ktaiwork.jp	

3. Bạn sẽ nhận được email từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai của tp Kanuma.
4. Chọn và đăng ký thông tin mong muốn từ liên kết đến màn hình đăng ký của email.
5. Bạn sẽ nhận được email đã hoàn thành đăng ký, từ hệ thống email thông tin phòng chống thiên tai tp Kanuma.

3.鹿沼市防災情報メールシステムから、メールが来ます。

4.メールの登録画面へのリンク先から、希望する情報を選んで登録します。

5.鹿沼市防災情報メールシステムから、登録ができた、というメールが来ます。



ベトナム語

■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
 (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931
 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

■ 国際交流協会からのお知らせ

○ Tư vấn quốc tịch • Tư cách cư trú dành cho người nước ngoài (Phí tư vấn Miễn Phí)
 Thời gian : Ngày 17 Tháng 4 (thứ tư) 10:00~12:00 * Vui lòng đặt chỗ trước ít nhất hai ngày
 Địa Điểm : Machinaka kouryuu plaza Tầng 1 Hiệp Hội Giao Lưu Quốc Tế Tp (Kanumashi Shimoyokomachi 1302-5)
 Đối Tượng : Công dân quốc tịch nước ngoài



○ 外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)
 と き 4月17日 (水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) 対 象 外国籍市民

○ Quà tư vấn người nước ngoài
 Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.
 Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.
 Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口
 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。
 と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。
 ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryuu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■ 鹿沼市の日本語教室一覧 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931
 *休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00~ 11:30	Lớp Sobachoko そばちよこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~ 22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語 教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
 「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。